Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender

Herausgeber: Pro Juventute

Band: 9 (1916) **Heft:** [2]: Schüler

Rubrik: Verbes irréguliers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Verbes irréguliers.

Verbes défectifs (unvollständig).

- Faillir, fehlen, verfehlen. Gebräuchliche Formen: déf. je faillis, j'ai failli, ich wäre beinahe.

 Je faillis, j'ai failli arriver trop tard.
- Gésir, liegen, ruhen. Gebräuchliche Formen: nous gisons, gisez, gisent, je gisais, gisant. Ci-gît, hier liegt, hier ruht.
- Ouïr, hören. Gebräuchliche Form: part. passé ouï. J'ai ouï dire.
- Seoir, sich schicken. Gebräuchliche Formen: il sied, il siéra, il siérait, sis, sise, gelegen, (besser situé-e).
- Braire, wie der Esel schreien. Gebräuchliche Formen: brait, braient, braira, brairat, brairait, brairait.
- Clore, schliessen. Gebräuchliche Formen: je clos, tu clos, il clôt; je clorai, je clorais, tu, il etc.; clos, close.

 Trouver portes closes.
- Echoir, fällig sein. Gebräuchliche Formen: il échoit, échoient; il échut, échurent, il écherra, écherront; échu, fällig.
- Eclore, aufblühen, aus dem Ei schlüpfen. Gebräuchliche Formen: éclot, éclosent, éclora, écloront; éclorait, écloraient: éclos, éclose.

Les fleurs sont écloses; les poussins sont éclos.

- Frire, in der Pfanne backen. Gebräuchliche Formen: je fris, tu fris, il frit; je frirai; je frirais (vollständig); frit-e.

 Des pommes de terre frites.
- Paître, weiden. Gebräuchliche Formen: je pais, paissais, paîtrai, paîtrais, nach connaître.

Les moutons paissent; le berger paît ses moutons.

Traire, melken. Gebräuchliche Zeiten: je trais, tu..., nous trayons, etc.; je trairai, je trairais (vollständig); trait-e. Le paysan trait ses vaches.

Y-01-14:0	Grund-	Présent			
Infinitif	form	de l'Indicatif	du Subjonctif		
41 1	, .	27-1	29.11		
Absou d re	los- sprechen	j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent	que j'absolve, es, e, vions, iez, ent		
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, nous acquérons, ez, ils acquièrent	que j'acquière, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent		
Aller	gehen	je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent		
Assaillir	anfallen	j'assaille, etc., nous assaillons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent		
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous assey- ons, vous asseyez, ils asseyent, ou asseois, s, t	que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que j'asseoie, es, e, asseoient		
Avoir	haben	j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient		
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont réguliers		
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, buvions, iez, boivent		
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent	que je bouille, es, e, bouil- lions, iez, ent		
Ceindre	umgürten	je ceins, s, t, nous ceignons, ez, ent	que je ceigne, es, e, ceignions, iez, ent		
Conclure	schliessen	je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent		
Conduire	führen	comme cuire	— — — — — — — — — — — — — — — — — — —		
Confire	einmachen	je confis, s, t, nous confisons, ez, ent	que je confise, es, e, con- fisions, iez, ent		
Connaître	kennen	je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent	que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent		
Conquérir	erobern	comme acquérir			
Construire		comme cuire	_		
Coudre	nähen	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent	que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent		
Courir	laufen	je cours, s, t, nous courons, ez, ent	que je coure, es, e, courions, iez, ent		
Couvrir	decken	je couvre, es, e, nous cou- vrons, ez, ent	que je couvre, es, e, cou- vrions, iez, ent		
Croire	glauben	je crois, s, t, nous croy- ons, yez, ils croient	que je croie, es, e, cro- yions, yiez, croient		
Croître	wachsen	je croîs, s, t, nous crois- sons, ez, ent	que je croisse, es, e, crois- sions, iez, ent		
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, nous cueillons, ez, ent	que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent		
Cuire	kochen	je cuis, s, t, nous cuisons,	que je cuise, es, e, cui- sions, iez, ent		
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	que je dise, es, e, disions, iez, ent		

irréguliers.

Imparfait	Pass é défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'absolvais	_	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquier s , etc.	acquérant	oute acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assie d s	asseyant	assis
j'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
_				_	_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	_	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus —	je connaî- trai —	connais etc.	connais- sant	connu —
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je c roissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû
je cueill ais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit

Y 6 : 4:6	Grund-	Présent			
Infinitif	form	de l'Indicatif	du Subjonctif		
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dor- mons, ez, ent	que je dorme, es, e, dor- mions, iez, ent		
Ecrire	schreiben	j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent	que j'écrive, es, e, écrivions, iez, ent		
Envoyer	senden	j'envoie, ies, ie, nous en- voyons, yez, ient	que j'envoie, ies, ie, en- voyions, yiez, ient		
Être	sein	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, nous soyons, soyez, soient		
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez ent,	que je faille, etc.		
Faire	machen	je fais, s, t, nous taisons, vous faites, ils tont	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent		
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille —		
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, yiez, fuient		
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e haïssions, iez, ent		
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent		
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.		
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent			
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médi- sons, vous médisez, etc.	le reste comme dire		
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent		
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions, iez, ent		
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous moulons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent		
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, ils meurent		
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent		
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, naissions, iez, ent		
Nuire Offrir Ouïr	schaden anbieten hören	comme cuire comme couvrir	——————————————————————————————————————		
Ouvrir Paître	öffnen weiden	comme couvrir je pais, s, ît, nous pais- sons, ez, ent	que je paisse, es, e, paissions, iez, ent		
Paraître	scheinen	je parais, s, ît, nous paraissons, ez, ent	que je paraisse, etc.		

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors. etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je s erai	soit, q'il soit soyons, ez,	étant	été
je fallais	je faillis	je faudrai	qu'ils soient	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fleurissais	il fallut	il faudra —		fleurissant	fallu –
fig. florissais je fuyais	je fuis	je fuirai	fuis, etc.	fig.florissant fuyant	fui
je haïssais	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu -
je luisais		je luirai	luis	luisan t	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis	maudissant	maudit
· 	_	_	-	_	_
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
_	j'ouïs	_	=	=	ouï
je paissais	_	je paîtrai	pais, etc.	paissant	_
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	paraissant	paru

Infinitif	Grund-	Présent			
Innum	form de l'Indicatif		du Subjonctif		
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.		
Plaindre Plaire	beklagen gefallen	comme ceindre je plais, s, ît, nous plaisons, ez, ent	que je plaise, es, e, plai sions, iez, ent		
Pleuvoir Pourvoir	regnen versehen	il pleut je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour-	qu'il pleuve		
Pouvoir	können	voyez, ils pourvoient je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons,	que je puisse, es, e, puis sions, iez, ent		
Prédire	vorher- sagen	vous pouvez, ils peuvent je prédis, etc., nous pré- disons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire		
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous prenons, ez, ils prennent			
Prévaloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.		
Résoudre	auflösen,	je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, ré solvions, iez, ent		
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent			
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sa chions, iez, ent		
Servir	dienen	<pre>je sers, s, t, nous servons, ez, ent</pre>	1 2 (5)		
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent			
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffi sions, iez, ent		
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es e, sui vions, iez, ent		
Taire	verschwei- gen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.		
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, te nions, iez, tiennent		
Traduire Traire	übersetzen melken	comme cuire je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traient	que je traie, es, e, tray ions, iez, ient		
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, nous vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e vainquions, iez, ent		
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions iez, vaillent		
Vétir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons, ez, ent	que je vête, es, e, vêtions iez, ent		
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez, ent			

Imparfait	Passé defini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
je plais ais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu –
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois, etc.	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	_	pouvant	pu
-		-	-	_	_
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
je prévalais	je prévalus	je prévau-	qu'il pré-	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	drai je résoudrai	vale résous, etc.	résolvant	résolu, ré-
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sa-	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	chons, sachez sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes, tîn- tes, tînrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	-	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai		vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	_	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu
				A 11 A 4	

Infinitif	Grund-	Présent			
	form	de l'Indicatif	du Subjonctif		
Voir	sehen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, yiez, voient		
Vouloir	wollen	je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent	que je veuille, es, e, vou- lions, liez, veuillent		

Apparoir, dartun . . il appert. Astreindre, anhalten comme ceindre. Atteindre, erreichen comme ceindre. Contraindre, zwingen comme ceindre. Contredire, widersprechen comme dire, sauf vous contredisez. Craindre, fürchten . comme ceindre. Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire. vous dédisez. Détruire, zerstören, comme cuire.

Abstraire, abstrahieren comme traire. Dissoudre, auflösen comme absoudre. Empreindre, abdrücken. (fig. prägen) . . comme ceindre. Enduire, überziehen comme cuire. Enfreindre, übertreten comme ceindre. s'enquérir, nachforschen . . . comme acquérir. Epreindre (den Saft) ausdrücken . . . comme ceindre. Feindre, sich stellen, verstellen . . . comme ceindre. Induire, verleiten . comme cuire. Instruire, unterrichten, belehren . . comme cuire.

Sammeln und Präparieren von Pflanzen.

A. Sammeln der Pflanzen.

Dazu sind notwendig:

- 1. eine Botanisierbüchse (zum Transport der gefundenen Pflanzen):
 - 2. ein Eisenschäufelchen (zum Ausgraben der Pflanzen),
- 3. ein gutes Messer (zum allfälligen Abschneiden von Baumzweigen).

Einige Regeln für Sammler:

Sammle wenn möglich an schönen Tagen. Nimm nie zuviel Pflanzen auf einmal. Befreie sie sorgfältig von aller Erde. Gib acht, dass du die Pflanzen nicht brichst. Pflanzen ohne Wurzeln aus dem Boden nehmen.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veux et veuillez, qu'il veuillez, veuille et voulez	voulant	voulu

Interdire, verbieten comme dire, sauf Se repentir, bereuen comme mentir. interdisez.

Introduire, einführen,

hineinführen . . comme cuire. Joindre, zusammenfüg. comme ceindre. Oindre, salben, bestrei-

chen comme ceindre. Peindre, malen . . comme ceindre. Plaindre, beklagen . comme ceindre. Prévoir, voraussehen comme voir, seulement je prévoirai.

Réduire, verkleinern, comme cuire. Repaître, füttern, Nah-

rung zu sich nehmen, comme connaître.

Requérir, ansuchen,

. . . comme acquérir. bitten . Restreindre, verstopfen

(fig. sich einschränken) ,, Séduire, verführen, hin-

reissen . . . comme cuire. Sentir, fühlen . . . comme mentir. Souffrir, leiden . . comme couvrir. Teindre, färben . . comme ceindre. Tressaillir, zittern . comme assaillir. Venir, kommen . . comme tenir.

B. Pressen der Pflanzen.

Dazu sind erforderlich:

- 1. eine Pflanzenpresse (diese kann man entweder kaufen, oder sie selbst herstellen. Zwei flache Bretter, von denen das eine mit einem Stein beschwert wird, genügen);
 - 2. einige Bogen Pflanzenpresspapier (in Papeterien käuflich);
- 3. einige Bogen weisses Papier zum Aufkleben der getrockneten Pflanzen.
- 4. Klebpapier zum Befestigen der Pflanzen auf dem weissen Papier. Einige Regeln.

Arbeite beim Pressen sehr sorgfältig.

Presse die Pflanzen nie zu nass.

Die einzelnen Teile der Pflanze dürfen nicht aufeinander liegen.

Lasse die Pflanzen so lange in der Presse bis sie vollständig trocken sind.

Ist dies der Fall, so klebe sie mittelst des Klebpapieres auf weisses Papier. Bewahre sie gut auf und bringe sie öfters an die frische Luft.